

**Виходить у Львовъ**  
що днія (краймъ неділі)  
и гр. кат. святій) о 5-ї  
годині по полудні.

**Адміністрація:** улиця  
Чарнецької ч. 8.

**Редакція:** ул. Франціс-  
лавська ч. 10, дверь 10.

**Письма** приймаються  
лише франковими.

**Рекламація:** неопеч-  
таний більш відъ порта.  
Рукоописи не видаються.

# НАРОДНА ЧАСОПІСЬ

Додатокъ до „Газеты Львовской“.

## Рада державна.

На засіданні Палати пословъ зъ дні 28 с. м. просвѣтили пос. Полякъ и товаришъ міністра фінансівъ, чи супружескій кавцін офіцірівъ не будуть виставлені на страту при ведучихъ ся тепер конверсіяхъ. — Пос. Пецъ и товаришъ ставили внесене, щоби въ цѣлі Австрії завести одинаковий чась.

Міністеръ просвѣти дръ Гавчъ протестувавъ противъ слівъ пос. Шлезінгера, котрий назвавъ іпрофесорівъ університету ц. к. бургомістрами вѣры въ Бога. Легко — сказавъ міністеръ — такъ говорити, але трудно доказати. Супротивъ виводовъ пос. Трайнфельза заявивъ міністеръ, що правительство не легковажить педагогічної вартості одинакового вѣроисповѣдання учениківъ и учительівъ, однакож при обсадѣ посадъ учительскихъ рѣшують основній закони держави. На замѣтку Свожіля відповѣдѣ міністеръ, що розпорядженія заряду просвѣти відповѣдають відносинамъ пануючимъ на Моравѣ. Що до обави пос. Сальвадорого сказавъ міністеръ, що немногій пѣмець школи въ полуднівії Тиролі не творять ніякої небезпечної германізації — служать до того, щоби останкамъ нѣмецької людності дати можливості учити ся въ пѣмецької языць.

Въ справѣ хрещенія и голосопої молитви въ школѣ сказавъ міністеръ, що перше розпоряджене міністерства просвѣти виказало поглядъ, що слова при знаку св. хреста повинні голосно вимавляти ся. Порѣшено сеп. справи відповѣдними інстанціями наступити незадовіго. Подѣль дѣтей інваліднихъ після вѣроисповѣдання противити ся законамъ и становищу терпимості. Міністеръ залишивъ опбеля знаменитії успіхи педагогічніхъ жіночихъ силь-

учительскихъ. Обсада жінками посадъ управителівъ школъ тамъ, де відносили па то позволяють, есть рѣчь зовсімъ справедлива и добра. Жалѣ на відносили въ притулку для дѣтей въ Вайницірль обіцяють міністеръ, докладно розлідити и злій станъ усунути.

Наконецъ заявивъ міністеръ, що порушене пос. Соколовимъ звесене виходу языка грекого есть безъ сумніву западто мало умотивованімъ жаданемъ. Міністеръ буде безусловно обставати при засадѣ задержання науки языковъ класичныхъ (Громкі оплески; міністрови іратують до его бесѣды).

Пос. Цаллінгеръ обговорювавъ важність вѣры християнської въ борбѣ противъ соціальній демократії и заявивъ, що не хоче прикладати руки до того, щоби бракъ программи въ сторони правительства вътворивъ еру браку засадѣ. Правительства, устаповляючи державний монополь научування, стоять на становищії республіки и соціалізму.

Пос. Ромковскій домагавъ ся старанного плекання жіночихъ языковъ въ школахъ середніхъ. Достойне признання розпоряджене міністра що до обмеження науки и класичнихъ языковъ не переведено, якъ бы то належало ся. Бефідникъ домагавъ ся заведення науки естетики въ школахъ середніхъ, зниження оплати інвалідної и болячого плекання імністики. Дальше обговорювавъ пос. Ромковскій подробно справи львівського університету и ветеринарії. Въ першої справѣ жадавъ якъ пай-скоршого переведенія призначенихъ комісію буджетовою за потребній роботи реконструкційнихъ у львівському будинку університетскому, о сколько можна робітну року школъного на університет, залагодженя справи оплати університетськихъ и паконецъ домагавъ ся автономії університетовъ, доказуючи, що правительство въ своихъ рѣшепяхъ не позинуло

переходити поза кругъ внесень колегів професорівъ.

Пос. Быкъ жалувавъ ся па інертяненії гімназії пакою класичнихъ языковъ зб школою для естетичного образовання, а відтакъ домагавъ ся заłożення въ Галичинѣ семінарії для рабіновъ. Въ дальшій своїй бесѣдѣ полемізувавъ пос. Быкъ зъ кн. Гіхтенштайномъ, доказуючи, що сей бесѣдникъ говоривъ лише для того о перевезѣ жидовъ, щоби зискати собѣ похвалу вѣденськихъ передмѣсть. Діяльного — пытавъ бесѣдникъ — не говорити князь о той класѣ, котра має дѣйстиво привілегії па кождомъ полі житя суспільного? Середъ безустаннихъ перебивань зб сторони антисемітвъ домагавъ ся пос. Быкъ рівно управління жидовъ въ урядахъ и шанування основнихъ законівъ.

По промовахъ пословъ Адамка и Фурмієра відрочено дебату до понедѣлка.

## Якъ то собѣ люде помагають.

Въ селѣ Витилівцѣ на Буковинѣ есть товариство „Народна читальня“ а при ійї и друге товариство „Власна помочь“. Оба тї товариства мѣстяться вже пятый рокъ безоплатно въ домѣ покійного газди Олекси Куска. Паконецъ минувшого року — якъ доносить о той п. Данило Бойчуку до „Буковини“ — відбулися въ Витилівцѣ загальний збори сихъ товариствъ. Ізъ спрavozдання зъ тихъ зборівъ показує ся, що читальня не конче добре стоять, а то — рѣчи проста — тому, що тамъ дуже маленько письменнихъ людей а читальня держить ся лише тимъ, що письменний зайдуть ся до читальни а хтось зъ письменнихъ читає имъ яку книжочку. А всеє таї въ читальні було 244 книжочки и те-

столько нещасть, столько терпінь се лиши привидъ наболѣлої моєї душѣ, а тї кровавій, змарнѣлі постати се неистинуочі творы уявы!

Кобы я бувъ не злівъ тихъ мѣсць про котрій каму, — кобы я бувъ не знавъ ихъ мешканцівъ!

Кобы я мігъ сказати: не вѣрте, не ляжайтесь того, также то лиши сонъ; коли збудимо ся, то вже не побачимо его!

\* \* \*

Сьмодалеко въ горахъ семигородскихъ. Іса велична, чудова околиця! Въ верховѣ горъ въ гарний день видко ажъ Резалю на Угорщинѣ. Злученій горы немовь вилазять одна на другу, вкритій густимъ лѣсомъ, котрый що йно почипає тепер зеленіти ся. Паконецъ вечіръ зливають ся далекій верхи въ масу ліліевої краски и лише самій шпиль ихъ відбивають въ золотавій краси.

Въ далечі паконь викорчованою горою бѣлівъ двіръ, виставленій въ тімъ мѣсці, зъ котрого має ся найгарніший видъ. Передъ пінъ въ далечі величезна скала зъ хрестомъ на шпиллю. Въ котлинѣ видко сильце; его ве-чірній дзвінокъ зливає ся чудовими звуками, въ оденъ акордъ въ природою.

Що дальніє паконь лѣсомъ видко обдерту хату, а гукъ, що въ паконь добуває ся и біля не пливучій брудно-жовтій потокъ кажуть додавуватись, що се кузні.

Що дальніє въ лѣсѣ, чуті середъ тишини

подвійній удары молотівъ, а червона луна, видна середъ темної почі, свідчить, що тамъ є гута зелізна.

На дні долини лівіть ся сріблніє філії крутої рѣки и творять що сто кротобѣвъ пороги. Рѣка тая тамъ, де въ часі талія спігу піднимася ся, закинула цѣлу околицею кам'янемъ, вазионенімъ въ горы.

Зъ села ве ся зіскакомъ въ гору дорога до двора, а дальніє межи двома верхами веде стромка, відъ спаду води вимыта доріжка до яконь даальної мѣсцевості.

Самъ двіръ то гарно збудованія палація зъ зелеными віконницями. Мѣсце, на котрому стоїть, засаджено величезними кипінами; підворе прикрашене дивно-ладніми грядками, повними півтвівъ раніхъ гілцинитвъ, апемонівъ; а черезъ вікно, отворене для весняного воздуха, визирає відъ чаєу до чаєу головка дитини.

Цѣлій двіръ обведений зелізними пітакетами, по котрихъ ве ся блюць зб своимъ вѣчно-зеленымъ листемъ.

На початку весни 1848 року трипнайцятєро людей сидѣло при столѣ въ Ѱдалії сали того двора.

Всѣ належать до одної родини. Всѣ називають ся Бардів.

На першому мѣсці сидить у бѣлому чинці сива старушка Аптонова Бардієва, що має вже звісно вісімдесятирічній вік; волосе дивно

## Родина Бардівъ.

Новеля М. Йонак.

Дорога вітчизно мої!

Ты мій чудовий раю!

Чимъ ты теперъ? Що зъ тобою сталося?

Кобы я бувъ не видѣвъ тебе такъ гарною колись, або не видѣвъ такъ спустошеною теперъ!

Кобы я не видѣвъ тебе такъ спустошеною або хочь мавъ надію, що зновъ зацвітешъ ко лись!

Дорога вітчизно мої!

Ты мій чудовий раю...

\* \* \*

Дрожити перо въ руцѣ, серце стискає ся, на плачъ вибрається менѣ.

Будете и вы плакати, читаючи тї слова, такъ якъ я плакавъ, коли ихъ писавъ.

Будете щасливій, коли поговорите, що ся розиціка не правда, лише відумка поста, котрый въ прикрыхъ хвиляхъ списує естрамий образи своїхъ мрій горячковихъ.

Кобы то я мігъ повѣрити, що то все лиши мрія, що спомини, котрій менѣ приводята на память кровавій постати, то лише наслідокъ тяжкої недуги! Кобы то я мігъ повѣрити, що

перъ вписало ся до пеи 45 членовъ. Зъ дальшого спрвозданя показує ся, что читальни держить ся головно трудами о. Евг. Семаки и читальнилого писаря п. Ив. Косованы. Читальники сходили ся зимио що недѣль и свята а въ лѣтъ лишь пять разовъ въ читальни, где имъ прочитувать книжочки по наиблѣйшей части п. Косованъ, кѣлька разовъ о. Семака, а такожь читавъ доно и Гнатъ Якимовичъ, що недавно зъ власной охоты приучивъ ся трохи письма и выразнѣйши друку вже доста плавно читає.

Лѣпше развиває сл товариство „Власна помочь“ и оно то може бути примѣромъ, якъ то люде помагаютъ себѣ въ потребѣ. Въ застукинцтвѣ головы „Власної помочи“, Захарія Крикливецъ, що лежавъ хорый па тифусъ, вѣдкіи загальні зборы п. Косованъ и зазначивъ, що попри „читальню“ се чоловѣко любне товариство необходиме, бо въ селѣ багато людей, що вже на початку зимы не мають хлѣба и такъ задовжують ся, що имъ о голодѣ и холодѣ не мила нѣ просвѣта, нѣ читальня, нѣ цѣльї свѣтъ широкий. „Мы —каже спрвоздавецъ — „Власної помочею“ за маленький процентъ самій себѣ помагаємо и коли мы будемо и дальше ретельно та совѣтно рядити товариствомъ, то зможемо за 8 до 10 лѣтъ зичити людямъ хлѣба безъ всякого процента. Передъ 4 роками малисьмо кѣлька дарованыхъ гардѣвъ збожжа; передъ рокомъ малисьмо вже 45 сотнарбъ метр., а сего року маемо вже 58 сотнарбъ метр. и 17 кг. збожжа въ вартости понадъ 300 зр. Мы зробили з великихъ скринь на збожже и они находять ся у Гната Якимовича и Ілії Крикливецъ. Сего року купивъ вагу децимальну за 16 зр., на котрой кождый членъ має право набрѣть важити и тымъ вже наші люде не дають ся ощукувати на вагѣ, бо знають способъ вже лѣпше якъ жиды.

Зъ дальнѣшого спрвозданя показує ся, що вѣдѣль минувшого року вѣдбувъ 8 засѣдань и на однѣмъ изъ нихъ ухваливъ 50 зр. на будову мѣсцевої церкви. До нового вѣдѣлу вѣбралі: Захарія Крикливецъ головою, а вѣдѣловыми: Стефанъ Кукель, Теодоръ Кирстюкъ, Ілія Крикливецъ, Якобъ Бойчукъ, Теодоръ Крикливецъ и Ив. Косованъ.

На зборахъ поднѣсть Ив. Сороханъ гадку, щоби заложити въ селѣ крамницю а Косованъ обчисливъ, що доходомъ изъ самыхъ сѣрниківъ и соли можна бы оплатити чоловѣка, котрый бы провадивъ рахунки и торговлю. Вѣйтъ Францъ Фогель обѣнявъ ся вѣдстути одну комната на крамницю — заявивъ, що дарує „Власної помочи“ корець кукурудзю. Никонецъ, ухвалено вѣзначити безпроцентову позичку тому чоловѣкови, що приїме на себе всії услуги, потрѣбні при вѣдаваню и стя-

гашю збожжа. Неточнимъ довѣнникамъ ухвалено па будуче не вѣзыти а вѣйтъ зъ своїхъ сто-рони обѣцівъ ихъ папомпти до звереня дозву.

Отъ такъ то помагаютъ себѣ виталивскій газди своимъ власнимъ силами; прикладъ зъ нихъ могли бы себѣ брати не однѣ громады якъ па Буковинѣ такъ и у насъ въ Галичинѣ.

## Переглядъ політичний.

Посля пайновїшон змѣни ординації вѣборчої для декотрихъ вѣборчихъ округовъ сѣльскихъ въ Галичинѣ, мають мѣжъ іншими голосувати при вѣборахъ до Рады державної: Ярославъ, Радимно, Свята и Порохникъ — въ Ярославѣ, а Чесановъ и Любачевъ — въ Чесановѣ.

Посля санкціонованого закона соймового, має ся побирати въ смѣ роць вѣдь кождого рицьского безпосередніхъ податкобъ, 29 кр. додатку на фондъ индемнізаційный.

Посля Politik, тревала оногдашина авдіенція професора ческого університету, Ранда, у І. Вел. Цѣсаря, дуже довго. Самъ Монархъ звернувъ бесѣду на справы політичній. Дрѣ Ранда бувъ опосля зъ вїзитою у графа Таффого.

Посля поголоски, яка розойшла ся сими дніями у Вѣдпи, має бути Рада державна заразъ по ухваленю буджету розвязана.

Посля вѣстей зъ Берлина розойшла ся тамъ чутка, що лѣтомъ має вѣдбути ся въ Берлінѣ зѣздъ царя Александра III зъ цѣсаремъ Вильгельмомъ. Розповѣдають, що царевичъ розмавлявъ опогоды дуже довго зъ нѣмецкимъ цѣсаремъ и що ся розмова дотыкала вѣдносинъ Россії до Нѣмеччини.

Правительство Сполученыхъ державъ одержало урядове потверджене, що на островахъ Гаваї вибухла революція. Одна бостонська фірма дестала вѣсть, що революція вибухла була після 14 с. м. въ наслѣдокъ того, що королева хотѣла скасувати конституцію. Людність скинула королеву зъ престола и установила нове правительство підъ проводомъ судъ зъ найвишого трибуналу, Доле. Гаваї думаютъ прилучити ся до Сполученыхъ державъ.

Одна вдова, Катерина, донька головы родини, вѣдь кѣлькохъ лѣтъ у жалоби, друга мода замужна, жінка паймолодшого сына пана Томы. Коло пе є сидити въ маломъ крѣслѣ зъ поручемъ маленький хлопецъ, держити въ товстенької руцѣ срѣбуру ложечку, вимахує нею и галасує безъ упину. Вѣнь що йно вчить ся щести и говорити. Цѣла родина вѣдгадає, що вѣнь говорити и що найлучше любить.

Дальше сидять два мужчины, одень зъ нихъ то чоловѣкъ молодої матери. Гарне правильне лице зъ чорнимъ вусомъ дыше пластиемъ; вѣнь все усмѣхає ся и кидає дробий кульки то на сына то на жінку.

Той присадиць, плечистий мужчина зъ ознаками вѣспи на лиці, то братъ першого, Варнава, знаний зъ превеликої силы, захмарений, мало говоркій; величезній свои руки поклавъ на столѣ; его волосе по селянськи назадъ зачесані; вѣдь вѣспи не носять вѣнь нѣ бороды, плечѣ широкі, якъ у Геркули; вирочомъ що жінка видко, якъ вѣнь старає ся свою вѣдразливу стати закрити незмѣрою добротою.

Біля него сидить мале, занидѣле дитя. Бѣде змартиле личко тої дитини лагбдпе, якъ звичайно у людів того рода. Рѣдке волосе, костистій руки и вицривлений плечѣ его, будять мілосердіе у чоловѣка. То виуясь сеї старушкі; его вѣдумерли вже давно родичъ.

По другому боцѣ сидить двоє одинаково

## Новинки.

Лѣвобъ оня 30 січні.

— Громада Вуховичъ, въ поїздѣ мостиськи, удѣлакъ І. Вел. Цѣсаря 100 зр. залишили на будому школы.

— Именованія и перепесенія. П. Міністеръ спрвѣдливості назначавъ адъюнктомъ судовимъ Жигіната Дворскаго въ Заставнѣ для Черногорца, а адъюнктомъ суду поїздового: адвокатомъ Васила Тудава для Селетина и Юліана Губриха для Заставнї. Президіальної секретаря почтового Миколая Готавчана покликано до служби въ Міністерствѣ торговлї, а управу бюро провідніального ц. к. Дирекції телеграфії у Львовѣ обягла секретаря поштового Ріттарда Воїатері. Аспіцентъ поштового Гната Болобонській перенесений въ Львова до Заліщикъ.

— Вѣдзначеніе. Віцепрезидентъ краевої Рады шкільної дрѣ Божинській одержавъ хрестъ комптуро-вый ордеру Франца Йосифа.

— І. Ексд. Маршалокъ краївый кнізъ Евста-хій Сангушко и членъ Вѣдпу краївого п. Тадей Рома-новичъ вернули въ Вѣдпи до Львова.

— Ісцить зъ рахунковости державної вложими Людвікъ Яворський, Максимъ Каравеевский и Володиславъ Адольфъ Зелінський.

— Зѣтина властителівъ. Маєтність Радче, въ санкіславськимъ поїздѣ, купивъ вѣдь Мендля Цніоля и Герца Лязара Генріка Потворовскій. — Маєтність Маністирецъ въ поїздѣ самбірськимъ купивъ Яковъ Вось въ Соколовѣ вѣдь Фердинанда Опольського.

— Вовки волочать си знеси въ поїздѣ сучавському. Въ дворѣ въ Лукачівціяхъ розбрвали кѣлько худоби. Староство варяло лови.

— Огій. Дня 20 січня с. р. рано вгорѣла загорода Ядвиги Сурдикі въ громадѣ Кам'янъ, въ поїздѣ ниськимъ. Шкода необезпечена около 450 зр. — Въ Добркавѣ въ поїздѣ пильзенськимъ погорѣвъ Володиславъ Матієвичъ, причемъ и вѣнь самъ померъ. Огонь вибухъ у него дня 26 с. м. рано и то такъ несподівано, що Матієвичъ не мавъ уже часу убрати ся, лише вибгъ въ хату бoso и легко одягненій, думаючи доїнги до найближнії хати. Тымчасомъ по дровѣ упавъ въ снѣгъ, омлївъ мабуть вѣ ворушени, и закинъ єго вѣдшукали, замерзъ. — Въ селѣ Базарѣ въ поїздѣ чортківськимъ погорѣвъ Іванъ Бобовскій. Скора помочь люді не дала перекинутись огніві на сусѣдній загороди. Згорѣвъ дмѣ Бобовсково, вѣже и тютюнъ на складѣ. — Въ Дрогобичѣ въ жидачівському поїздѣ погорѣвъ Сеня Гавришко. Шкода виносить виуши 200 зр. — Въ Жидачевѣ спалили си всѣ движимости Теклѣ Майдукою; шкода необезпечена 200 зр.

— Жертви морозу. Господарь Медвѣдь вѣ Звіничя, въ поїздѣ чортківському, поїздѣ для сина оденку

зачесане, бѣле якъ молоко. Лице безъ житя бѣде, поморщене, очи запали тѣло згорблене, а поглядъ звереній все въ землю, якъ у людій, котрій вже не бачить нѣчого; руки трясуть ся, а голосъ дрожить; вѣдь того бѣлій брови ся якось дивно одушевлють чоловѣка.

Коло неї по правдимъ боцѣ сидить єй найстаршій синъ Тома Бардій, мужчина въ вѣку межи пятьдесятимъ а шѣстьдесятимъ рокомъ. Горде поважне лице зъ поморщеніемъ чоломъ, волосе густе ледви припорошено сивиною, борода чорна, очи зъ поглядомъ проймаючими, стати висока, проста, горда. Живий типъ середновѣчнихъ аристократичнихъ постатей.

Противъ него сидить любена цѣлою родиною Иванна, скромна пятнайцятилѣтна дѣвчина ангельской краси. Великий, сині єй очи, прислоненій довгими шовковими вѣнами, ясне лице прозоро бѣле, червоноюче линіе подчасъ усмѣху, ясно-русиєве густе волосе, мягко мовь шовкъ. Ся дѣвчина не належить властиво до родини, то сирота по дуже далекої своячнї, котру родина Бардіївъ прияла до себе, бо не хотѣла пристати на се, щоби людина зъ тимъ самимъ именемъ, що они, жила въ недостачи. Саме длятого стала ся она милою цѣлой родинѣ, бо вѣдь обовязку помагати єй не мѣгъ усунути ся скадень членъ родини, а навінти кождый уважавъ то довгомъ належнимъ спротѣ.

Ще лише дѣвъ жінки були въ родинѣ.

убраныхъ дѣтей, що мають найбльше пять лѣтъ; они такъ подбій до себе, що можна ихъ що хвиля помѣнити. То близніята и дѣти того молодого подружя.

При другомъ кінці стола сидить двайцятилѣтній молодець. Визначається гарнимъ, повнимъ житя лицемъ, стрункою постатью и мильмъ обходомъ; носить бороду, вусы що йно виколоють ся а густе волосе спадає зъ головы природними кучерями. Се одинакъ начальника родини, що находити ся на передѣ.

Коло него при самомъ кінці сидить старець. Бѣле посигнѣле его волосе, а лицо зацинило на червоне вѣдь вина. Повсоячепій въ першій лінії зъ головою родини, тутъ и постарѣвъ ся зъ нимъ разомъ Семенъ Бардій. На лиці кождого зъ родини Бардіївъ, видко було ти самій черты родинній, висоцій чола, великий, темпій, розумній, сині очи подъ густими бровами.

\* \* \*

Трипайця особъ сидѣло за столомъ.

— Отъ диво — сказавъ хтось зъ родини — трипайцяtero настъ при столѣ.

Малу немову-дитину посаджено першій разъ до стола.

— Хтось зъ настъ помре — сказала старушка тримлічимъ слабымъ голосомъ, зъ



**Инсераты** (соповъщеня приватнї) якъ для „Народной Часописи“ такъ таожъ для „Газеты Львовской“ принимае лишь „Бюро Дневниковъ“ Людтика Пльона, при улицѣ Кароля Людтика ч. 9, де таожъ заходитъ ся Експедиція мѣщева тыхъ газетъ.

## Експедиція мѣщева

# НАРОДНОЙ ЧАСОПИСІ

зъ днемъ 1 (13) съчня 1892 перенесена до

„БЮРА ДНЕВНИКОВЪ“ ЛЮДТИКА ПЛЬОНА,  
улицї Кароля Людтика, ч. 9.

„Бюро Дневниковъ“ буде приймати, въключно, вѣдь Нового року предплату мѣщеву.

**Инсераты** (соповъщеня приватнї) якъ для „Народной Часописи“ такъ таожъ для „Газеты Львовской“ вѣдь теперь буде принимати лишь горѣ названо „Бюро Дневниковъ“ Людтика Пльона.

Ново уладженый складъ матеріаловъ античныхъ  
**ЛІШКА ЦУКЕРА**

у Львовѣ улицї Ягайлоўска Ч. 8.



по найдешевшихъ цѣнахъ матеріалы античнї, лѣки вскрѣ людичнї, конікъ, малагу, вина античнї, средство універсалнї, артикулы гумовї, хирургічнї и автоцентитнї, перфурію французку и англійску. — **Дуже дешево.**

Замовы зъ провінції полагоджують ся вѣдвортою поштою.

Дра Фридриха Ленгеля  
**БЕРЕЗОВЫЙ БАЛЬЗАМЪ**

Самъ вже сокъ, природный, вытѣкающій изъ берески наверченомъ, уходицъ вѣдь таинственныхъ часинъ за найлѣпшее средство за красу; все же кемично по привису выходили переробленый на бальзамъ, набирає вже наилѣчнѣ чудесного дѣла.

Якъ вѣчера помастити низъ лицѣ або же иначе мѣста на шкбрѣ, то вже на рано вѣдѣлко ся ибѣ шкбрь наваже поганѣтна дусочки, а шкбрь сама стає свѣтло бѣлою и делікатнѣ.

Сей Бальзамъ выгляджує морчины на лицѣ и воспалену и надає ему краску юлодости; шкбрѣ надає ибѣ бѣлость, делікатнѣсть и свѣтлість, вѣдь наилѣпшѣ часинѣ устороннѣ венітѣвки, родимій плями, червоність носа, вугри и всяку таку нечистоту шкбрь.

Цѣна одного збанка вразъ вѣдь приписомъ ужитку вр. 1-50.

Дра Ленгеля **Бензое Мыло,**

наилѣбнѣйше и для шкбрѣ пайзносавішне, кавалюжъ по 60 кр.

Поручас ся  
**торговлю винъ ЛЮДТИКА ШТАДТМІЛЛЕРА у Львовѣ.**